

Hilferuf wegen des Gefressenwerdens JaÄQo`Bhs

מִזְמוֹר	לְאִסָּף	אֶל־הַיָּם	בָּאוּ	גּוֹיִם	בְּנִתְלֹתָךְ	שָׁמְאוּ	אֶת־	הַיִּכְלָ
MiSMO`R≠ „Psalmi“	LôASa`Ph≠ zu ASa`Ph	ÄLoHI`M≠ „ÄLoHI`M“ ü:Beeidete {pl} 2	Ba`°U≠ kamen sie=	GOJi`M≠ „Nationen“	Bô,NaChäLaTä`Kha≠ in „Losteil“ ‚deines‘	ThiMô°U`≠ „bemakelten sie“	ÄT-» ÄT	He!Kha`L» „Tempel des“ Palast des
מִזְמוֹר	לְאִסָּף	אֶל־הַיָּם	בָּאוּ	גּוֹיִם	בְּנִתְלֹתָךְ	שָׁמְאוּ	אֶת־	הַיִּכְלָ
ms	pk.pp	na	ka.pe.3p	mp	sf.2ms fs.cs pk.pp	pi.pe.3p	pk	mfs.cs

1 a:Sammler
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

קִדְשָׁךְ	שָׁמוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	לְעֵיִם:
QoDSChä`Kha≠ „Heiligen“ ‚deines‘	Ssa`MU» legten sie=	ÄT-» ÄT	JöRUSChäLa`iM» JöRUSChäLa`iM ü:Zielseiender Friede	Lö`Ji`M≠ zu „Schutthaufen“
קִדְשָׁךְ	שָׁמוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלַם	לְעֵיִם:
sf.2ms ms.cs	ka.pe.3p	pk	na	mp pk.pp

נָתַנוּ	אֶת־	נִבְלָת	עֲבָדֶיךָ	מֵאֲכָל	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	בָּשָׂר	חֲסִידֶיךָ
Na.TöNU`≠ gaben sie=	ÄT-» ÄT	NiBhLa`T» „Leiche der“ Zersetztes/~Verruchtheit der	ÄBhaDä`Jkha≠ „Diener“ ‚deiner‘	MaÄKha`L≠ „Speise“	Lö`O`Ph» zum „Flatternden“ von	HaSchäMa`JiM≠ den „Himmeln“ denen ~welche-Wasser-sind 1	BöSsa`R» „Fleisch der“ ~Kunde der	ChäSiDä`Jkha≠ „Huldiger“ ‚deiner‘
נָתַנוּ	אֶת־	נִבְלָת	עֲבָדֶיךָ	מֵאֲכָל	לְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	בָּשָׂר	חֲסִידֶיךָ
ka.pe.3p	pk	fs.cs	sf.2ms mp.cs	ms	ms.[cs] pk.pp	md pk.at	ms.cs	sf.2ms aj.mp.cs

1 a: ~Doppel-Name/-Dort
2 a: ~Erster-/~ÄLäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ÄLäPh/~Ur-Lauf

לְחֵיתוֹ־	אַרְצִי:
LöChäTO» zum „Belebten“ ‚seinem‘	Ä`RäZ» „Erdland“ ~ÄLäPh-Lauf 2
לְחֵיתוֹ־	אַרְצִי:
sf.3ms fs.cs pk.pp	mfs

1 ü:Zielseiender Friede

שָׁפְכוּ	דָּמָם	כַּמִּים	סְבִיבוֹת	יְרוּשָׁלַם	וְאֵין	קוֹבֵר:
SchäPhöKhU`» schütteten aus sie=	DaMa`M» „Blut“ ‚ihres‘	KaMa`JiM≠ wie die „Wasser“	Sö,BhiBhO`T» „kreis um / Umkreise von“	JöRUSChäLa`iM» JöRUSChäLa`iM 1	WöÉ`JN» und kein	QOBhe`R» „begrabender“
שָׁפְכוּ	דָּמָם	כַּמִּים	סְבִיבוֹת	יְרוּשָׁלַם	וְאֵין	קוֹבֵר:
ka.pe.3p	ms.cs	md pk.pp+pk.at	pk.av.p.cs	na	pk.av pk.cj	ka.pt.ms

1 a: ~Lebens-Erschlaffen

הֵינִי	חֲרָפָה	לְשַׁכְנֵינוּ	לְעַג	וְקָלָם	לְסְבִיבוֹתֵינוּ:
Hajl`NU» wurden wir=	ChäRPä`H» „Schmach“ ~Entbrennen-des-Mundes 1	LiSchöKheNe`NU» zu „Mitwohnern“ unseren=	La`ÄG» „Hohnlachen“	WaQä`LäS» und „Posse“ und ~Verfluchen-der-Stütze	LiSöBhiBhOTE`JNU» zu „Umkreisen“ unseren=
הֵינִי	חֲרָפָה	לְשַׁכְנֵינוּ	לְעַג	וְקָלָם	לְסְבִיבוֹתֵינוּ:
ka.pe.1p	fs	sf.1p mp.cs pk.pp	ms	ms pk.cj	sf.1p pk.av.p.cs pk.pp

עַד־	מָה	יְהִיָּה	תִּאֲנַף	לְנִצָּחַ	תִּבְעַר	כָּמוֹ־	אֵשׁ	קִנְיָתָךְ:
ÄD-» „bis zu“	Ma`H» was,	JaHaWä`H» „JHWH“ ü:Er macht werden	TäÄNa`Ph» „du zürnst“	LaNä`ZaCh» zur „Dauer“	TiBhÄ`R» „es zehrt auf“ sie verdimmt	KöMO-» wie	É`Sch» „Feuer“	QINÄTä`Kha≠ „Eifer“ ‚deiner‘ ~Erwerben deines
עַד־	מָה	יְהִיָּה	תִּאֲנַף	לְנִצָּחַ	תִּבְעַר	כָּמוֹ־	אֵשׁ	קִנְיָתָךְ:
pk.pp, ms	pn.?	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.2ms	ms pk.pp	ka.ft.3fs	pk.pp	mfs.[cs]	sf.2ms

שָׁפַךְ	חֲמָתְךָ	אֶל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּךָ	וְעַל	מַמְלָכוֹת	אֲשֶׁר	בְּשִׁמְךָ
SchöPho`Kh» „schütte aus“!	ChäMaTöKha`» „Hitzendes“ ‚deines‘	ÄL-» zu	HaGOJi`M≠ den „Nationen“	ÄSchä`R» welche	Lo°-» nicht	JöDa`U`Kha≠ erkannten* sie= ‚dich‘	WöÄ`L» und auf	MaMLäKhO`T» „Regententümer“	ÄSchä`R» welche	BöSchIMKha`≠ im „Namen“ ‚deinem‘
שָׁפַךְ	חֲמָתְךָ	אֶל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּךָ	וְעַל	מַמְלָכוֹת	אֲשֶׁר	בְּשִׁמְךָ
ka.1.ms	fs.cs	pk.pp	mp pk.at	pk.rl	pk.ng	sf.2ms ka.pe.3p	pk.pp pk.cj	fp	pk.rl	sf.2ms ms.cs pk.pp

לֹא קָרְאוּ:

Lo`°» nicht	QaRa`°U» riefen/lasen sie=
לֹא קָרְאוּ	לֹא קָרְאוּ
pk.ng, na	ka.pe.3p

1 ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

כִּי	אָכַל	אֶת־	יַעֲקֹב	וְאֶת־	נִהְיָ	הַשָּׁמוּ:
KI`≠ „denn“	ÄKha`L» „aß er“	ÄT-» ÄT	JaÄQo`Bh» JaÄQo`Bh 1	Wö,ÄT-» und ÄT	NaWe`HU» „Heimisches“ ‚seines‘	HeScha`MU» „machten öde sie“
כִּי	אָכַל	אֶת־	יַעֲקֹב	וְאֶת־	נִהְיָ	הַשָּׁמוּ:
pk.cj, ms	ka.pe.3ms	pk	na	pk pk.cj	sf.3ms ms.cs	hi.pe.3p

אֶל־	תִּזְכֹּר־	לָנוּ	עֲוֹנוֹת	רִאשֹׁנִים	מִתֵּר	יִקְדְּמוּנוּ	רַחֲמֶיךָ	כִּי
ÄL-» nicht	TiŞKoR-» „du wirst gedenken“	La`NU» zu uns=	ÄWoNo`T» „Vergehungen der“	Ri°SchoNi`M» „Anfänglichen“ ~Häuptigen	MaHe`R» „schnell“!	JöQaDöMU`NU» „sie kommen zuvor“ uns sie ~vorzeitigen uns	RaChäMä`Jkha≠ „Erbarmungen“ ‚deine‘ ~Mutterschöße deine	KI`≠ „denn“
אֶל־	תִּזְכֹּר־	לָנוּ	עֲוֹנוֹת	רִאשֹׁנִים	מִתֵּר	יִקְדְּמוּנוּ	רַחֲמֶיךָ	כִּי
pk.av.ng	ka.ft.2ms	sf.1p pk.pp	mfp.[cs]	aj.mp	na	sf.1p pi.ft.3mp	sf.2ms mp.cs	pk.cj, ms

דָּלוּנוּ מָאֵד:

DaLO`NU» verarmten wir=	MöÖ`D» überaus
דָּלוּנוּ מָאֵד	דָּלוּנוּ מָאֵד
ka.pe.1p	pk.av

עֲזָרְנוּ	אֶל־הִי	יִשְׁעֵנוּ	עַל־	דָּבָר	כְּבוֹד־	שִׁמְךָ	וְהַצִּילָנוּ	וְכַפֵּר
ÖSRe`NU» „hilf“!	ÄLoHe`J» „ÄLoHI`M der“ ü:Beeidete {pl} 1	JiSchÉ`NU» „Errettung unserer“	ÄL-» auf	DöBha`R» „Wort“ der	KöBhO,D-» „Herrlichkeit des“ Schwere des	SchöMä`Kha≠ „Namens“ ‚deines‘	WöHaZiLe`NU» und „mache überschatten“! uns=	WöKhaPe`R» und „verschirme“!*
עֲזָרְנוּ	אֶל־הִי	יִשְׁעֵנוּ	עַל־	דָּבָר	כְּבוֹד־	שִׁמְךָ	וְהַצִּילָנוּ	וְכַפֵּר
sf.1p ka.1.ms	mp.cs	sf.1p ms.cs	pk.pp	ms.cs	ms.cs	sf.2ms ms.cs	sf.1p hi.1.ms pk.cj	pi.1.ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עַל־	חַטָּאתֵינוּ	לְמַעַן	שִׁמְךָ:
ÄL-» „über“ auf	ChaTho`Te`JNU» „Verfehlungen“ unseren= -	LöMa`ÄN» um willen ~zur Antwort des -	SchöMä`Kha≠ „Namens“ ‚deines‘ -
עַל־	חַטָּאתֵינוּ	לְמַעַן	שִׁמְךָ
pk.pp	sf.1p fp.cs	pk.pp/cj	sf.2ms ms.cs

לְמַהּ	יֹאמְרוּ	הַגּוֹיִם	אֵינָהּ	אֱלֹהֵיהֶם	יִוָּדַעַ	{בְּגוֹיִם}	[בְּגוֹיִם]	לְעֵינֵינוּ
La'MaH≠ zu was, - לְמַהּ pn.? pk.pp	Jo°MöRU'≠ 'sie werden sprechen' - אָמַר ka.ft.3mp	HaGOJi'M≠ die ‚Nationen‘ - הַ גּוֹיִם mp pk.at	ÄJje'H≠ wo, - אֵינָהּ pp.?	ÄLoHeHä'M≠ „ÄLoHi'M“ ‚ihrer‘ - u:Beeidete {pl} 1 אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp mp.cs	JiWaDa'≠ „er wird erkannt“ - יָדַעַ ni.ft.3ms	BaGoJi'M 2 in den ‚~Nationen‘ - בְּגוֹיִם mp.KT pk.pp+pk.at	[BaGOJi'M]≠ [in den ‚Nationen‘] - בְּגוֹיִם mp.QR pk.pp+pk.at	LöE/Ne'NU≠ zu „Augen“ unseren zu Gequellen unseren - לְעֵינֵינוּ sf.1p mfd.cs pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'j"

נִקְמָת	דָּם	עֲבָרֶיךָ	הַשְׁפּוּד:
NiQMa'T≠ „Rächung des“ ~Auferstehengemachtes des נִקְמָת fs.cs	Da,M- „Blutes der“ ~Gleichen der דָּם ms.cs	ÄBhāDā'JKhā≠ „Diener“ ‚deiner‘ - עֲבָרֶיךָ sf.2ms mp.cs	HaSchāPhU'Kh≠ des ‚ausgeschüttetwerdenden‘ - הַשְׁפּוּד kpp.ms pk.at

תְּבוּאָה	לְפָנֶיךָ	אֲנָקָה	אֲסִיר	כְּגֹדֶל	זְרוּעָךָ	הוֹתֵר
TāBhO'≠ „sie kommt“ - בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	LöPhāNā'JKhā≠ zu „Angesichtern“ ‚deinen‘ - לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	ÄNqā'T≠ „Stöhnen des“ - אֲנָקָה fs.cs	ÄSi'R≠ „Gebundenen“ - סוֹרֵאֲסִיר hi.ft.1s/ms	KöGo'DäL≠ wie „Größe des“ - כְּגֹדֶל ms.cs pk.pp	SöROÄKhā'≠ „Armes“ ‚deines‘ ~Säenden deines זְרוּעָךָ sf.2ms fs.cs	HOte'R≠ „mache übriglassen“! mache ~entfesseln - יֹתֵר hi.!.ms

בְּנֵי	תְּמוּתָהּ:
BöNe'J≠ „Söhne der“ ~Verstehende der בְּנֵי mp.cs	TöMUTā'H≠ „Ertötung“ - תְּמוּתָהּ fs

וְהָשִׁב	לְשִׁכְנֵינוּ	שִׁבְעָתִים	אַל-	חִיקָם	חֲרָפָתָם	אֲשֶׁר	חֲרָפוֹךָ
WöHāSche'Bh≠ und ‚bringe zurück‘! und mache umkehren - וְהָשִׁב hi.{if.cs}-{!.ms} pk.cj	LiSchāKheNe'NU≠ zu „Mitwohnern“ unseren - לְשִׁכְנֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	SchiBhÄTa'JiM≠ „siebenfach“ doppelsieben שִׁבְעָתִים car.fd	ÄL- zu - אַל pk.pp	CheIQā'M≠ „Bauschigem“ ‚ihrem‘ - חִיקָם sf.3mp ms.cs	ChäRPāTa'M≠ „Schmach“ ‚ihre‘ ~Lebens-Erschlaffen ihres 1 חֲרָפָתָם sf.3mp fs.cs	ÄSchā'R≠ welche - אֲשֶׁר pk.ri	CheRöPhU'Khā≠ „schmähten sie“ ‚dich‘ - חֲרָפוֹךָ sf.2ms pi.pe.3p

1 a:~Entbrennen-*des*-Mundes ihres
2 a:~Ur-/~Erste-/~ÄLāPh-Rechtswalten

אֲדָנִי:
ÄDoNa'J≠ „Herren“ meine ~Grundfesten meine 2 אֲדָנִי sf.1s mp.cs

וְאֶנְחֵנוּ	עַמָּךְ	וְצֹאן	מִרְעִיתֶךָ	נִוְדָה	לְךָ	לְעוֹלָם	לְדָר
WaÄNa'ChNU≠ und wir - וְאֶנְחֵנוּ pn.in.1p pk.cj	ÄMöKhā'≠ „Volk“ ‚deines‘ - עַמָּךְ sf.2ms mfs.cs	WöZo'°N≠ und „Kleinvieh des“ - וְצֹאן fs.{cs} pk.cj	MaR'ITā'Khā≠ „Hirtbereichs“ ‚deines‘ ~Boshafte deines מִרְעִיתֶךָ sf.2ms fs.cs	NODā'H≠ „wir machen danken“ wir machen bekennen - נִוְדָה hi.ft.1p	LöKhā'≠ zu ‚dir‘ - לְךָ sf.2ms pk.pp	Lö°OLā'M≠ zfür ‚äonisch‘ zu Äon/Verheimlichungszeit לְעוֹלָם sb/aj.ms pk.pp	LöDo'R≠ zu ‚Generation‘ zu Rollstatt <i>hab</i> ender - לְדָר ms pk.pp

וְדָר	נִסְפָּר	תְּהִלָּתְךָ:
WaDo'R≠ und ‚Generation‘ - וְדָר ms pk.cj	NöSaPe'R≠ „wir zählen auf“ wir zählen נִסְפָּר pi.ft.1p	TöHiLāTā'Khā≠ „Lobendes“ ‚dich‘ ~Erhellendes deines תְּהִלָּתְךָ sf.2ms fs.cs